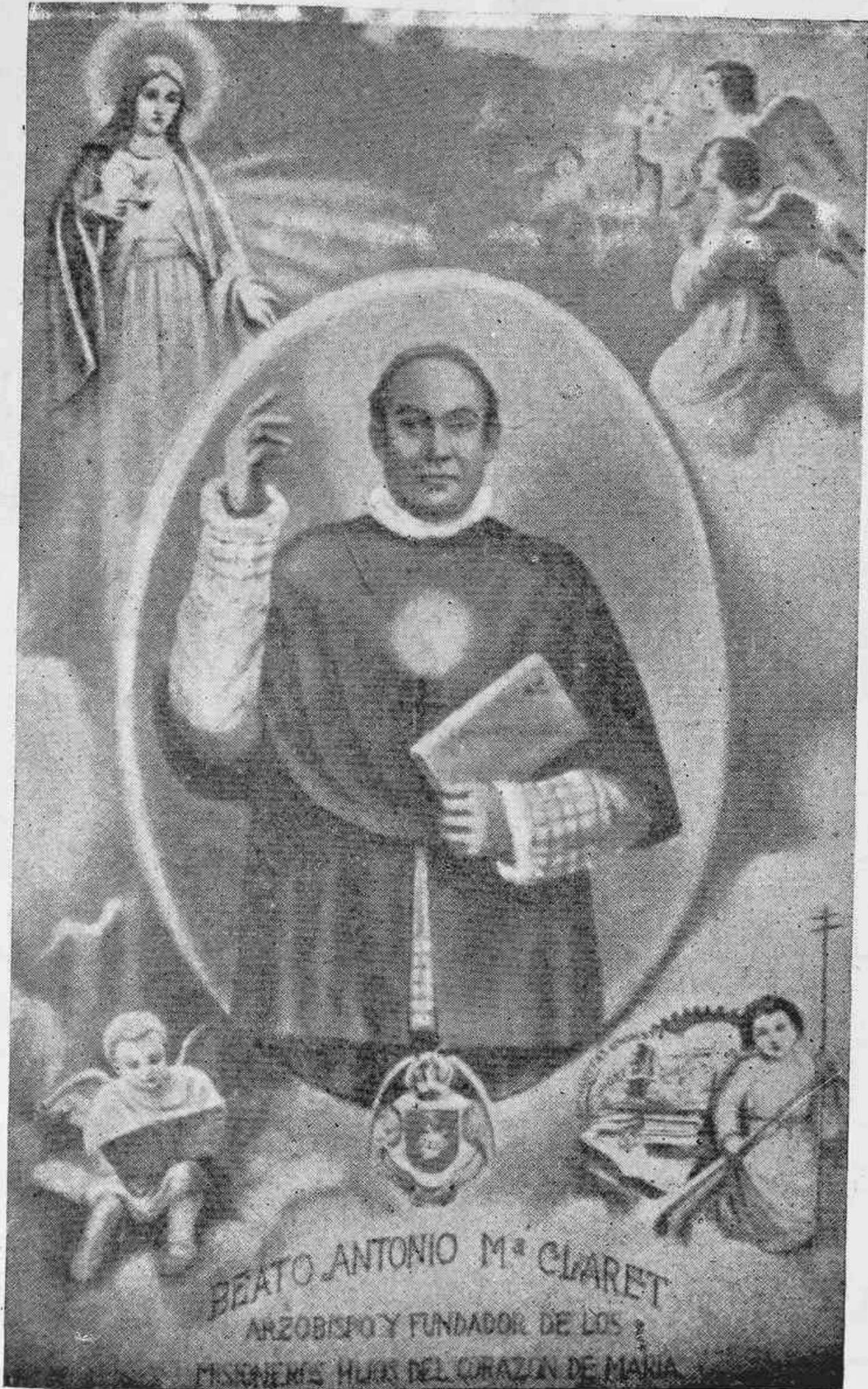


877

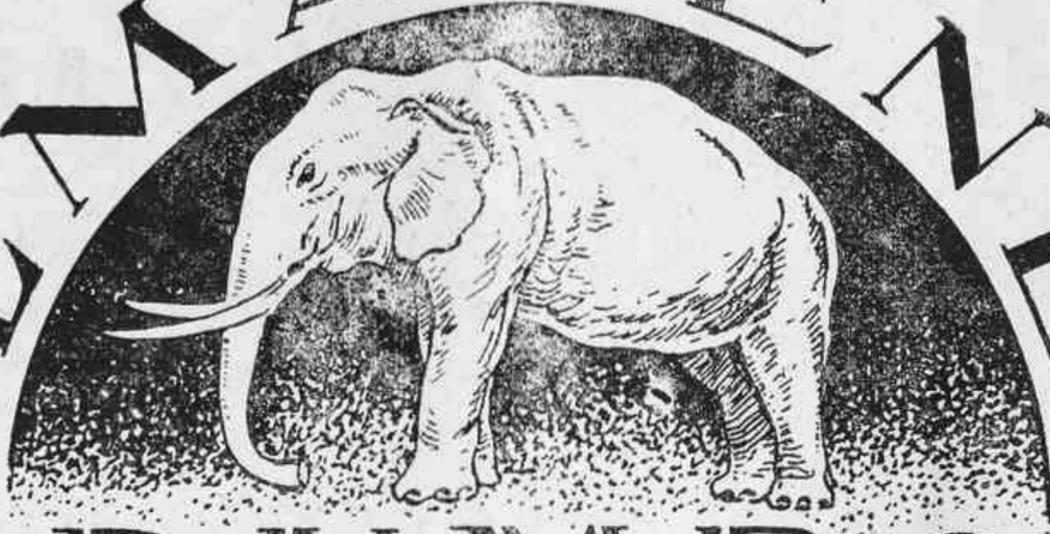
L
a
G
u
i
n
e
a



Festividad 23 de Octubre

Española

AÑO XLII—25 de OCTUBRE de 1946—N.º 1231

ALMACENES

IDUMBO

de
JOSE NAUFFAL
SANTA ISABEL
FERNANDO POO

Le ofrece un completo surtido de artículos de
Regalo para Señoras, Caballeros y Niños
Especialidad en objetos de Oro y Plata.

Gran surtido en Sederias y Algodones
Mantones de Manila, Quimonos
Cubrecamas y Mantelerías bordadas
Ultimas novedades en Bolsos para Señoras
Todos los artículos que Ud. requiera
los encontrará en

ALMACENES IDUMBO.

Economizará Ud. mucho visitando esta casa,
antes de realizar sus compras.

Calle Sacramento. N^{os.} 2 y 4

SANTA ISABEL (Fernando Poo)

SANTOS Y PINTO LTD.

SANTA ISABEL, BASUPÚ

CARNICERIA-FABRICA DE HIELO

COMERCIO EN GENERAL

G Visite Casa
I
R

O
N
S

Santa Isabel

TALLERES - ASENSIO

Trabajos Rápidos

M O R E R A

M O R E R A

M O R E R A

CARPINTERIA

M E C A N I C A

COMERCIO EN GENERAL

BANCO EXTERIOR DE ESPAÑA

(ENTIDAD OFICIAL DE CRÉDITO)
Casa central MADRID

TESORERO DEL ESTADO EN LOS
TERRITORIOS ESPAÑOLES DEL GOLFO DE GUINEA

Realiza toda clase de operaciones bancarias
Caja de ahorros

SUCURSALES Y AGENCIAS

PENÍNSULA:

Allcante	Jerez de la
Barcelona	Frontera
Bilbao	Murcia
Castellón	Palafrugell
de la Plana	Valencia
	Vigo

I. CANARIAS:

Las Palmas
Santa Cruz de
Tenerife
N. DE AFRICA:
Tánger
Tetuan

AFRICA OCCI- DENTAL

Sidi Ifui
Cabo Juby

GOLFO de GUINEA

Bata
Kogo
Santa Isabel

Corresponsales en todo el mundo

Dirección telegráfica: EXTEBANK

ZOTAL

Desinfectante para la
Agricultura y ganadería

JABON ZOTAL

Para baño y tocador
Cura granos, sarpullidos etc.

YOY

Insecticida contra moscas y mosquitos

LABORATORIOS "ZOTAL"

Martínez Montañés, 25—(Sevilla)

REPRESENTANTE GENERAL EN LA COLONIA

Juan José G. Sampayo

SIDRA ZARRACINA

LA UNICA, LA MEJOR

52 pesetas caja, 12 Botellas

Unico Representante

Casa Amilivia



FACTORIAS SUMCO

Importación · Exportación · Agentes de
los mejores lubricantes : S H E L L

SANTA ISABEL

ELADIO LAHOZ

IMPORTACION — EXPORTACION

Plantaciones de Cacao y Café

HACIENDA "ROSITA" BATIKOPO

Santa Isabel - Fernando Póo

POTAU Y DOMENECH

AGRICULTORES

Río Tiburones — Río Bosao — Rebola

JOSE LOPEZ SANCHEZ

EN BASUALA DE FDO. POO

Con finca de Cacao y Café

ALFONSO CASAJUANA

Cacao y Café

SANTA ISABEL

Fernando Poo

FINCA SANTA ELISA

JOAQUIN RODRIGUEZ BARRERA

Propietario de las Haciendas

MONTSERRAT y MONTSENY

Rebela de Fernando Poo

Cacao, café y otros productos Coloniales

Barcelona Lauria 93

Santa Isabel Apartado 85

MANUAL DEL AGRICULTOR EN FERNANDO POO

Se vende en Barcelona; Librería Litúrgica Claris — número 15

"CIUDAD DE SEVILLA"

LA CASA MAS SURTIDA Y QUE MAS BARATO VENDE

JOSE BAEZA VAZQUEZ

SANTA ISABEL

(Fernando Poo)

CAIFER, S. A.

CIA. AGRICOLA INDUSTRIAL DE FDO. POO

CAFE-BANANAS-CACAO

FINCAS PROPIAS EN

BANAPA. BASILE. BANTABARE—DUMANDUY

MARRIO LOS MARRASO 38

SANTA ISABEL Apartado 81

INTERCOLONIAL, S. L.

Delegaciones en : BILBAO Y BARCELONA

IMPORTACION - EXPORTACION

Productos de la Península en general

EXCLUSIVOS DE VENTA

BATA

(Guinea Española)

Importación
Y
Exportación

FACTORIA EN GENERAL

ALMACENES MORENO

AVENIDA DEL GENERALISIMO
73-75-77

TELEFONO Nº. 108

SANTA ISABEL

Anis de la Asturiana



Vinos y Coñacs

de Anto. de la Riva



Representante exclusivo para estos

Territorios

PRADESA.

**"Productos Agrícolas y
Derivados, S. A."**

P. R. A. D. E. S. A.

Factoría al por mayor

Importación y exportación

Administración fincas:

**Domicilio social: SANTA ISABEL
de Fdo. Poo**

En Barcelona Vía Layetana, 15—4°—2ª

UN COÑAC DE CALIDAD

(BOBADILLA.)

Tres estrellas - Excelsior

Gran Reserva

Representante Exclusivo

Casa Amilivia Ltda.



CAFES Y MADERAS DE GUINEA, S. A.

(CAMASA)

EXPORTACION

DE PRODUCTOS COLONIALES

IMPORTACION

FACTORIAS

BATA (Guinea Continental)

Compañía Nacional de Colonización Africana

A. L. E. N. A.

BATA

**EXPLOTACIONES FORESTALES Y AGRICOLAS
EN GUINEA CONTINENTAL**

MADERAS - CAFE

CASA CENTRAL: LA CASA 28 MADRID

PALOMINO Y VERGARA

Jerez de la Frontera

VINOS Y COÑAC

Papá: ¿Que es Tio Mateo?

Después del coñac Centurión

Es en vino fino el primero

Agentes depositarios

SANTOS Y PINTO Ltd.

Santa Isabel - Bata

RAFAEL MUR GUERRA

ALIMENTO
VEGETARIANO
COMPLETO

eregumil
Fernández

FERNÁNDEZ
CANIVELL
MÁLAGA

INSUSTITUIBLE

EN LAS INTOLERANCIAS GÁSTRICAS
Y AFECIONES INTESTINALES



DROGUERIA

EN

GENERAL

— PINTURAS —

LOZA SANITARIA

Santa Isabel, APARTADO 27
TELÉFONO 15



A. Font Avila

HOTEL—BAR—RESTAURANT

FACTORIA EN SAN CARLOS Y MUSOLA

COMISIONES

y Representaciones

Agencia Administrativa

—SAN CARLOS—

AVENIDA M. C. JONES

(Teléfono núm. 26)

EDUARDO CASTRO

Talleres **“EL RAYO”**

Reparación de toda clase de
maquinaria y electrici-
dad en general.

Calle Asturias

Santa Isabel (Fdo. Pío)

FABRICA | CARRINTERIA
de JABON | MECANICA



Compañía Española del Golfo de Guinea S. A.

CEGUI

Cosecheros de café
y aceite palma

Madrid Santa Isabel Río Benito
Apartado 722 Apartado 91

Ricardo Cruz

IMPORTACION - EXPORTACION

PRODUCTOS COLONIALES"
FABRICA SODAS "GUINEA
BAR "MIRAMAR"
FACTORIAS EN
BATA EVINAYONG
AKURENAN.

Telegramas "CRUZ - BATA
Apartado 77
BATA
Guinea Española
Africa Occidental

González y C^{ía}. Ltda.

BATA (Guinea Española)

Taller de Carpintería Mecánica

Ebanistería

Construcciones Navales

ACEPTAMOS TODA CLASE DE TRABAJOS.

Entrega rápida $\equiv \equiv \equiv$ Precios económicos

ALMACENES DE ABASCAL

Guerrero, Pérez y Ortiz

Importación y Exportación

SANTA ISABEL

(Fernando Póo)

Y

BATA

(Guinea Española)

ALMANAQUE

del

CORAZON DE MARIA 1947

En todas las Misiones.

Precio 2 pesetas

M

de la

A

ISLA,

P

CONTINENTE,

A

ANNOBON, CORISCO

S

y ELOBEYES

en colores a 15 pesetas

corrientes a 5 pesetas

C R U Z



C O N D E

SOLERA ESPAÑOLA

Córdoba. Montilla. Moriles

VINOS y COÑACS

ALTA CALIDAD

Anis "LA CORDOBESA"

Destilación especial = dulce y seco

Representante en Guinea:

A. Font Avila

SAN CARLOS

¡ Dicloro - Difenil - Tricloroetano!

USANDO

 **fuego**

En polvo y en líquido:

Exterminará moscas, mosquitos, cucarachas, polillas, hormigas y demás insectos.

Un producto **CEIFA**

de venta en:

Casa Amilivia Ltda.

Factoría "EL PINO"

DE

AURELIO RODRIGUEZ SUAREZ

Comercio en general

Exclusiva de cigarrillos "PANTERA"

Aceitunas a granel

Exportación-Importación

Apartado 141

SANTA ISABEL

PILAR CONESA

HOTEL GURIA

BATA

P I C O C A R

Factoría en General Mayor y Detall

APARTADO 40.

Dirección Telegráfica P I C O C A R

BATA (Guinea Continental Española)

La Guinea Española

REVISTA QUINCENAL PUBLICADA POR LOS MISIONEROS HIJOS DEL INMACULADO CORAZON DE MARIA

Año XLII — Santa Isabel 25 de Octubre de 1946 — Núm. 1231

Orientaciones...

Dos acontecimientos de transcendencia en el orden religioso tienen lugar en el ámbito de la misma, que son dignos de llamar la atención del observador. El primero es la festividad de la Propagación de la Fe, y el segundo, la fiesta de CRISTO REY.

Unas anotaciones sobre la primera.— Ella data en el fondo del mandato de Jesucristo a los Apóstoles, cuando les intimó, según San Mateo (XXVIII,—19) «Id; e instruir a todas las gentes, bautizándolas en el nombre del Padre y del Hijo y del Espíritu Santo». Y por San Marcos (XVI,—15) «Id por todo el mundo y predicad el Evangelio a toda criatura». Tarea comenzada por San Pedro el día de Pentecostés, en el Cenáculo de Jerusalén y que podemos apellidar el primer día de las Misiones. Y de ahí ha tenido su sucesión en el decurso de los siglos.

Nuestra actual situación.— Claro está que el organismo que funciona actualmente respecto a esa máxima Empresa de la Iglesia Católica, tiene distinto ser y obrar en la forma exterior, de lo que acontecía en otros tiempos.

¿Quién es el iniciador, el organizador y Promotor del movimiento universal en la Iglesia Católica, de ese dinamismo que hoy presenciamos? Es nada menos que el que era Cabeza de la Iglesia en aquella sazón, al constituirse la Paz mundial, después del gran desastre de la Humanidad por la Guerra Europea.

El 30 de noviembre de 1919, el Soberano Pontífice BENEDICTO XV publicaba a la faz del Mundo, su famosa Constitución Apostólica que comienza «Maximum illud», la que puso en conmoción a todo el mundo católico y pagano. Al católico, sacándole del sopor en que parecía encontrarse, por el ambiente materialista y disolvente, fermentado por los percances sociales de la guerra que había terminado. Al pagano, infundiéndole viva luz de Fe, por el ardor apostólico imbuído en tantos corazones; y por la corriente de cooperación material de tantas empresas vinculadas a la obra de las Misiones. Esto nos lo expone algunos años después, su Sucesor en la Obra, para llevarla a su perfeccionamiento, el Pontífice de las Misiones PIO XI. Así lo consigna El mismo, diciendo: «..... En estos últimos años, nos podemos con justicia alegrar, viendo que si las Asociaciones consagradas a las Misiones de infieles han duplicado con nuevo brío sus cuidados y sus frutos en tal empresa, también los fieles, cristianos por su parte, han sabido corresponder en igual grado al mismo éxito con esplendidez de recursos y de limosnas. Es evidente que todo este movimiento se debe en gran parte a la Carta Apostólica que, sobre la dilatación de la Fe por el Mundo, dirigió nuestro último Predecesor, BENEDICTO XV, el 30 de noviembre de 1919, a todos los Obispos del orbe. Documento, que si sirvió de acicate, para espolear más la industria y diligencia de los Prelados en orden a administrar recursos a las Misiones, no fué menos luz de sapientísimos consejos para los Vicarios y Prefectos Apostólicos, con cuya dirección pudieran éstos, ya precaver las dificultades que

sobreviniesen, ya también hacer que los suyos pudiesen dar el máximo rendimiento en el ejercicio de su santo ministerio».

PIO XI y la Obra Misional. - Ya hemos apuntado anteriormente que al gran Pontífice PIO XI, puede con justicia adjudicársele el título de Papa de las Misiones. El ha llevado a la cumbre la Obra en la organización y actuación de nuestros días, por medio de su Encíclica «*Rerum Ecclesiae*» de 28 de febrero de 1926. Este Documento puede ser apellidado con razón, el verdadero Estatuto Misional, resúmen y epílogo de la gran Exposición Misional Vaticana del año 1925. Oigamos un rasgo siquiera de su personal actuación, por sus propias palabras. «Por lo que a Nos se refiere, bien habréis visto, Venerables Hermanos, desde los comienzos de nuestro Pontificado, lo resuelto que nos hallábamos a no dejar piedra por mover, para facilitar a todos los pueblos infieles, el único camino de salvación, poniendo en contacto a la infidelidad con la verdad evangélica, hecha cada día más asequible por medio de los mensajeros apostólicos. Para cuyo cumplimiento aún nos han parecido faltar dos cosas, entrambas necesarias (no solo convenientes) e íntimamente ligadas entre sí

A saber: por una parte, que las levadas de los Misioneros enviados a tierras tan inmensas y sin límites, sean en número mayores y mejorados aún, en formación de diversos concimientos: y por otra parte, que los fieles se persuadan a su vez, que también ellos deben concurrir a una empresa tan santa y provechosa, con verdadero entusiasmo, con oraciones continuas ante Dios y con generoso desprendimiento.

Y ¿cual si no éste creéis que era nuestro intento, cuando en nuestro mismo Palacio mandamos abrir al público, la Exposición de Misiones? Resolución sin duda aceptable a Dios, pues oímos que algunos corazones juveniles, ante la presencia de aquel espectáculo, sintieron los primeros chispazos de su vocación misionera. Y abrigamos para adelante la esperanza, de que la admiración por los Misioneros y su obra que acompañaba siempre a las muchedumbres visitantes de la Exposición, no ha de quedar estéril y sin su natural provecho.

De nuestra parte, para que jamás se pierdan o deterioren los valiosísimos documentos de instrucciones que, traídas de las Misiones, por su mismo valor, nos parecen hablar sin palabras, hemos decretado, como tal vez ya lo sabreis, previa una selección exquisitísima de objetos, hacer un Museo de ellos, colocándolos lo más ordenadamente posible, en las Salas de nuestro Palacio de Letrán, en aquel mismo lugar, desde donde nuestros Predecesores, una vez conseguida la Paz de la Iglesia, enviaron a las regiones que parecían ya blancas para la siega, tantos varones no menos insignes por su celo apostólico, que por su maravillosa santidad. Cuantos visiten ese Museo, ya sean capitanes o soldados de fila de la campaña misionera, con fruto del estado comparativo de las Misiones, tendrán ante sus ojos y aspiraciones, lo mejor y más perfecto; y si son gentes del pueblo, no creemos se han de conmover menos, que cuantos vieron con asombro la Exposición Vaticana.

Mientras tanto, para que este interés vivo y aún palpitante de los fieles para las Misiones, se encienda más vigoroso y se traduzca en obras, sabed Venerables Hermanos, que como dando voces, solicitamos vuestra cooperación, que ansiamos verla cumplida. La cual si sea otros negocios convino y fué necesario, la prestarais, no Nos rehusareis asidua y cuidadosamente sobre todo en esta empresa, conforme lo reclama vuestra misma dignidad y os lo persuade el amor filial que Nos profesais.....

Y ¿España? Si no nos lo vedara lo limitado del espacio a nuestra disposición, podíamos dilatarnos en la empresa con que España respondió al llamamiento de PIO XI, por medio de su grandiosa Exposición Misional en Barcelona, el año 1929. Consignadas andan sus gestas en un selecto y artístico Volumen, editado a ese propósito y al que no tenemos más que remitirnos.

De la Fiesta de CRISTO-KEY, institución asimismo del gran Pontífice PIO XI, no disponemos de espacio, sino tan solo el preciso, para estampar su nombre.

Y si como Misioneros Claretianos, Hijos del gran CLARET, quisiéramos explayarnos en

mentar las gestas y las Glorias de nuestro Patriarca, nos ofrecerían ocasión propicia, ventajosa y preferida el 24, aniversario 76º, de su santa muerte, a quien la Iglesia ha glorificado, alumbando su nombre con esplendores de santidad, asignándole por motivos litúrgicos, el día 23.

Nuestros anhelos y nuestra esperanza, se cifran en que logremos acelerar el día en que su santidad pueda ser confirmada, con el sello característico de ser inscrito su Nombre en el Catálogo de los Santos, que tiene lugar, por el Rito Supremo de la plenitud apostólica, que técnicamente se apellida CANONIZACION!

¡Así sea!

Banapá, 16 octubre 1946

Rianserr, C. M. F



Rogad a Dios en caridad, por el alma de

D.^a MARIA DEL CARMEN SAMPAYO COTRINO-MANTEIGA

Terciaria Franciscana

esposa que fue de Don Amado García Navarrete, que falleció cristianamente en la Paz del Señor, en la ciudad de Cádiz el día tres de Noviembre de 1945.

R. I. P.

Su desconsolado esposo (ausente), hijo don Juan José García Sampayo, piden una oración por la finada y ruegan su asistencia al solemne funeral que se ha de celebrar en la Santa Iglesia Catedral, el día cuatro de los corrientes a las ocho en punto.

SUPLICAN: Exmo. Sr. Don Rafael García Rodríguez, Contralmirante de la Armada (ausente), Exmo. y Rvdo. Padre Leoncio Fernández, Vicariato Apostólico de Fernando Poo, Rvdo. Padre Luis María Zaldivar S. J. (ausente), Don Miguel Llopart, Don Luis Delgado, Don Eduardo Sánchez (ausente) y la Junta de Gobierno de la Hermandad de la Pasión del Señor.

S. E. Rvdma. ha concedido cien días de indulgencias.

No se reparten esquelas.



La Enseñanza en la Guinea

Ya dijimos, que en 1896 reanudó su labor la Escuela Oficial, afecta directamente a la obra del Gobierno, siendo la Sección de Enseñanza, uno de los Departamentos coloniales: su primer Maestro en propiedad, lo fué el Maestro de Instrucción Primaria, Don Gregorio Bella, que regentó la Escuela Oficial de Santa Isabel hasta 1907 en que regresó a España: vinieron unas series de Interinidades algo movidas, con las cuales se fué cubriendo la plaza de Maestro: desempeñaron esas interinidades, los Sres. Gallart, de Obras Públicas, Nuñez, representante de una Casa comercial, Jurado Cabello, Maestro titulado y abogado en ejercicio: todos éstos, sujetos mas o menos a expediente gubernativo, se ausentaron de la colonia: siguió interinamente un tal Sr. Cantón y Luis Lolín, fernandino mestizo, muy cono-

cido, que tuvo sus momentos de popularidad, como afecto a la Secretaría del Gobierno y Presidente de la sociedad "Hijas de Africa" entidad imprescindible por algún tiempo, en todos los festivales coloniales.

Así se llegaron a pasar unos 12 años, que pueden considerarse como improductivos, por el escaso rendimiento que dió la Escuela: ello es debido al frecuente trasiego de personal, en el ejercicio de una función, que requiere mucha continuidad, a una con la debida competencia.

A estos Sres. siguió en propiedad, el procurador de los tribunales y Maestro D. Marcelino Castro, muy conocido entre los antiguos coloniales, por el sobrenombre de "Papá Castro": al estar en su cargo y dedicarse a la abogacía, por su cuenta, como Procurador de los Tribunales, ocupó su

puesto en propiedad el Sr. Anaya y a la muerte de éste, interinamente el Sr. Aramburo Zabala, hasta que se proveyó la plaza en propiedad, en D. José Jesús Colás, quien al recoger la herencia del Magisterio antiguo, dió la mano al Magisterio moderno.

Simultáneamente a la Escuela de Niños nació en Sta. Isabel la destinada a las Niñas: aunque con carácter de interinidad, comenzó a regentar esa Escuela Dña. Amparo Gómez de la Serna, hija del Gobernador General del mismo nombre: inició la escuela en su propio domicilio, situado en el ángulo final de la nueva Casa de la Misión, en su frente de la Calle Barrera.

No tardó en proveerse en propiedad esta plaza, siendo la primera propietaria Dña. Antonia Diácono, la que al regresar a la Península en uso de licencia, la sustituyó interinamente la Sra. de Morante: termina la campaña Dña. Antonia y resistiéndose a volver a la Colonia como Maestra de Sta. Isabel, por carecer de vivienda, el Director de la Sección Colonial Sr. Bosch, le propuso la permuta de la plaza de Maestra de Sta. Isabel, por la de Bata: arreglada la permuta con la Maestra en propiedad de Bata, se verificó ésta, pasando Dña. Mercedes García, Lizaso de Pabalán a la Escuela de Niñas de Sta. Isabel y Dña. Antonia, a la de Bata: Dña. Mercedes, al igual que el Sr. Colás, empalman lo antiguo con lo moderno, en la enseñanza colonial.

Al iniciar sus funciones las Escuelas de Bata en 1902, tuvo por primer Maestro de la Escuela de Niños a D. Marcelino Castro y la de Niñas, Dña. Mercedes, que estuvo allí hasta 1906 en que por su traslado a Sta. Isabel le sustituyó Dña. Antonia Dia-

cono: las Escuelas de Bata funcionaron como hemos indicado hasta 1907, quedando en esa fecha cesantes los Maestros en activo, de aquellas escuelas.

Una Escuela sin una organización pedagógica adecuada a las exigencias del grupo escolar, que forma, no puede desenvolverse con provecho: de ahí la necesidad de formular Estatutos Escolares precisos, Reglamentos Internos y Horarios: eso queríamos haber tenido a mano, para poner de relieve todo el nivel de la Escuela, con relación a sus primeros tiempos, y no lo ha conseguido nuestra investigación; y no es extraño, pues los anhelos y premuras de la primera organi-



Un Matrimonio de Evinayong.

zación, no eran los que daban tiempo para detalles: las Escuelas funcionaban y por la práctica común que se seguía, se basaba su marcha en parecidas normas a las que regulan las Escuelas primarias de la Península, fijándonos primordialmente en la enseñanza práctica del español, (lectura y escritura y comunicación hablada), los rudimentos de la religión y lo mas fundamental de las Matemáticas, Geografía, Higiene, etc.

Es natural, el que al unificarse la Escuela Oficial con la de la Misión, aquella se incorporase al sistema pedagógico que seguían los Misioneros en sus Centros, respetando la libertad religiosa, del alumno.

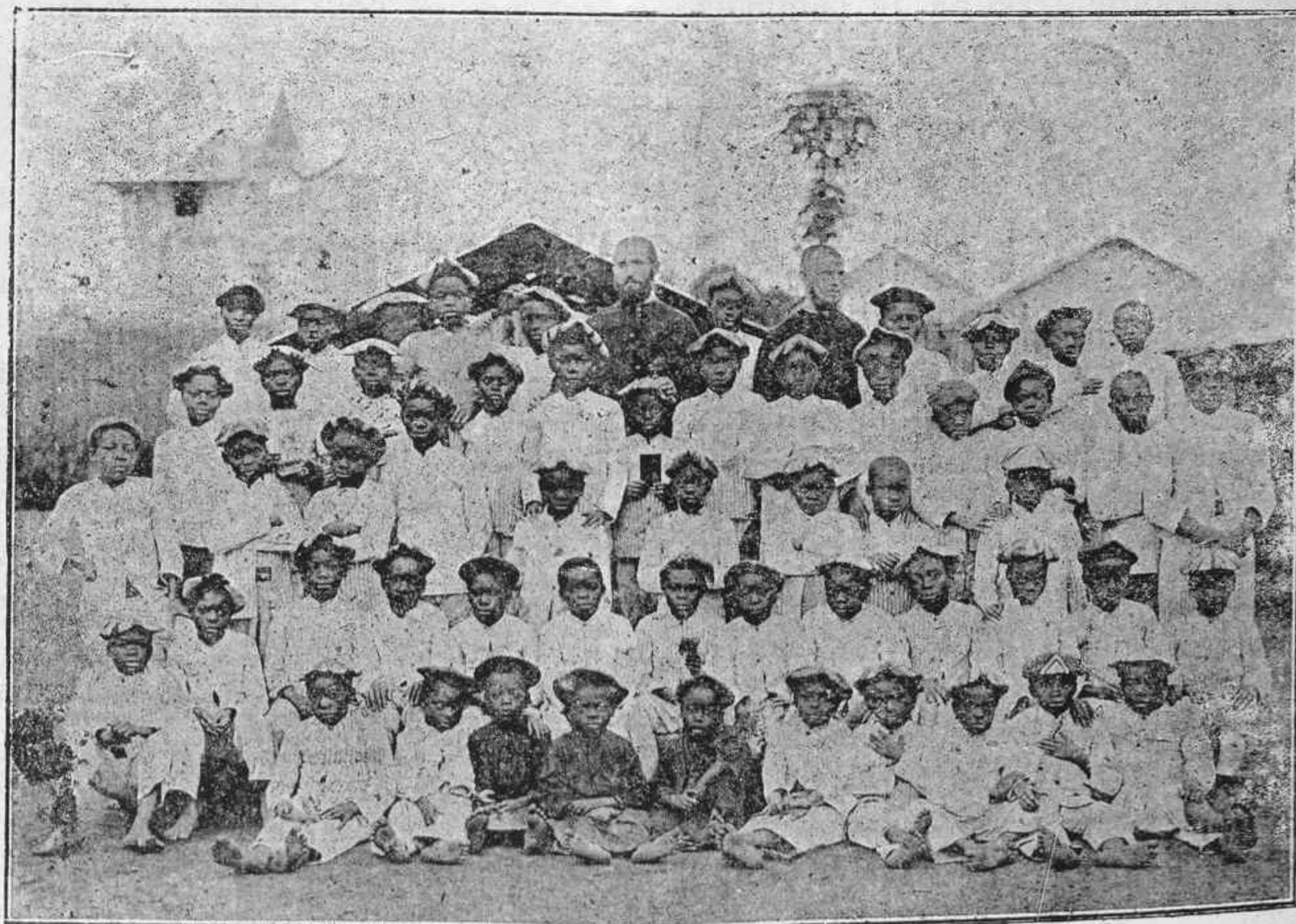
Las Misiones, así las de ahora, como en tiempos de los Jesuitas, supieron muy bien a qué atenerse sobre este asunto, teniendo presente las

normas que dictan, la moral, el espíritu cristiano y el oportunismo prudencial: los principios religiosos se exponen, enseñan y se explican, pero no se imponen, siendo asunto de la conciencia personal el abrazarlos o dejarlos de seguir: allá cada uno con las consecuencias.

Por eso nos parecen muy pueriles, los celos temerosos de ciertos espíritus, quienes al pensar en el contacto de un misionero católico con un disidente, se creen se va a ir al atropello de la conciencia religiosa: eso es ignorar que el catolicismo se nutre de almas convencidas, de buenas voluntades y de espíritus abiertos, que abrazan la verdad religiosa con pleno conocimiento y entera libertad: lo contrario es opuesto al espíritu de la Iglesia.

(Continuará)

Ambrosio Ruiz, C. M. F.



Santa Isabel Colegio de la Misión — 1910

Historia de la Prefectura Apostólica de Fdo. Poo

Primeros informes del Ilmo. Sr. Barrón. Valiosos cooperadores—Dificultades insuperables—Abandono de la misión por Mr. Barrón—Heroicidad del Venerable Liberman.

En julio de 1842, enviaba Mr. Barrón su primer informe a la Congregación de Propaganda, fruto de un recorrido general, por los indefinidos términos de su Prefectura.

En dicho informe hablaba de las cualidades de los indígenas confiados a su celo apostólico, en los cuales había encontrado las mejores disposiciones, para recibir la Fé católica, juntamente con un carácter suave y una docilidad admirable, a cuanto les proponía el Misionero. Escribía desde Lión, donde se encontraba, con objeto de buscar sacerdotes o individuos de cualquier Congregación Religiosa dedicada a las Misiones y que quisieran consagrarse al trabajo espiritual y de artes mecánicas y agricultura, en su Prefectura. Poco tardó en llegar a Roma y confirmó de palabra al Cardenal Cadolini, Secretario de la Propaganda, cuanto sobre los moradores de la costa occidental Africana le había escrito y dicho Emmo. Cardinal lo comunicó a S. S. Gregorio XVI, quien se decidió a elevar a Vicariato, la Prefectura de la Guinea y ampliar sus dominios hasta la Guinea Inferior, con todo el país llamado Sierra Leona y nombrar primer Vicario Apostólico, Titular de Eucarpia, *in partibus*, al Ilmo. Sr. Barrón, que demostró gran interés y celo por la

conversión de los pueblos guineenses.

Cumplidos estos propósitos y consagrado Mr. Barrón, no tuvo otro afán que buscar misioneros para su Vicariato, que comprendía o intentó comprender, toda la costa occidental de Africa, desde el Sahara, al Norte, hasta el río Orange o por lo menos hasta Cabo Frío, en el Sur, (1) sin limitar su extensión al interior. No debe extrañarnos esta indeterminación territorial, ya que todavía los geógrafos andaban a ciegas sobre la extensión y nombres de estos territorios, que no se delimitaron formalmente, hasta que las potencias europeas se decidieron a explorarlos, ocuparlos y colonizarlos, lo cual no se realizó en algunas de estas regiones, hasta finales de siglo.

Grandes fueron, las dificultades que tanto él, como la Sagrada Congregación de Propaganda, tuvieron que vencer, hasta encontrar un Instituto Misionero que se comprometiera a hacerse cargo del Vicariato de Guinea. Al fin, parece que se entendieron con el Rmo. P. General de los Capuchinos y convinieron en que cuatro miembros de su Orden, precisamente españoles, embarcarían con Mr. Barrón. Pero dicho Sr. Obispo se demoró por un año en Europa y consiguientemente se retrasó más de lo previsto, la partida de los Misioneros, por lo que éstos declinaron su compromiso. Entonces Mr. Barrón se dirigió a Francia y encontró benévola acogida en el sacerdote, Liberman, que acaba de fundar

(1) Según el P. Montalbán, por el Sur llegaba hasta el Cabo de Buena Esperanza.

un Instituto en Amiens, bajo la advocación del Sagrado Corazón de María. El Vicario Apostólico de las dos Guineas, volvió a su Misión con seis Misioneros, abierto el corazón a todos los sacrificios y con las más halagadoras esperanzas.

Pero, otros eran los planes de la Divina Providencia. Cuando el Maestro, siendo Dios Omnipotente, encontró quien le persiguiera y azotara y le clavara en cruz, los discípulos, continuadores de su obra, han de ver en la persecución y dificultades, al parecer sobrehumanas, la prueba clara y evidente, de que Dios bendice sus trabajos o los bendecirá a no tardar y que sus heroísmos, aun la ofrenda de su propia vida, es muchas veces la única moneda que el cielo les exige, para que ellos se grajeen la gloria y den a los paganos, las luces de la Fé.

Qué pronto se apagaron los entusiasmos de Mr. Barrón, lo veremos en la carta que dirigió el 7 de agosto de 1844 al Emmo. Cardenal Secretario de Propaganda. «Escribo a V. E. aprovechando la ocasión que se me brinda, para hacerle sabedor de nuestras desventuras. Han fallecido cuatro de nuestros misioneros: un joven que se preparaba para el Sacerdocio y un Hermano Coadjutor, acaban también de morir. Otro sacerdote y un Hermano, agotados por la malaria, se han visto precisados a volver a Francia: otros dos misioneros ya partieron para esa nación y no me queda más que un sólo sacerdote, el cual tendrá que marcharse también, por ser contrario a las normas de su Instituto, estar sin compañeros religiosos.

Aquí Monseñor Barrón, impotente para sobrellevar tantas calamidades, propone, al Cardenal Secretario, que le autorice para volver a su diócesis

de Filadelfia, como simple misionero Apostólico.

El 7 de septiembre del mismo año, comunica nuevas pruebas a que ha sido sometida su Misión: la muerte de otro sacerdote y la partida del sacerdote norteamericano, Giovanni Kelly, que dejó la misión en enero y volvió a Estados Unidos.

Y cuando la Sagrada Congregación se disponía a comunicarle sus instrucciones, presentóse en Roma Mr. Barrón, manifestando claramente su intención de renunciar al Vicariato de las dos Guineas. Descorazonado, dejó la misión y marchó a América.

No obstante fué él, quien siendo Vicario General de Filadelfia, dejó su vida, suponemos que de honores y tranquilidad para perderse en los enmarañados bosques africanos y buscar con verdadero heroísmo la salvación de aquellos pueblos, desconocidos aún para las naciones civilizadas. Pero la soledad material y la del espíritu, terminaron por derribar aquel corazón de héroe. Muchos que han nacido para apóstoles y no reparan en sacrificios, no pueden sobrellevar la soledad del anacoreta: adoremos los planes de Dios en la santificación de las almas. Pero al pesar de todo, Mr. Barrón será siempre, el Primer Vicario Apostólico de las dos Guineas.

Pasado este momento, verdaderamente crítico para la Misión, no quedaba en ella más que un sacerdote (más tarde Mr. Bessieux) y un hermano, de los cuales no se tuvo noticia en Europa durante 18 meses. (2)

En 1845 es nombrado Prefecto Apostólico Mr. Tisserant, el cual falleció antes de llegar a la Misión, a consecuencia de un naufragio. En 1846, le

(2) Pueden verse algunos detalles en el libro «La Sœur St. Charles del P. Mauricio Avianet C. S. E.

sustituye el P. Jerónimo Graviere y de esta suerte siguió adelante la evangelización de aquellas tierras, gracias al sacrificio del Venerable Liberman, que contra todas las oposiciones de elementos naturales y climatológicos, logró restablecer de nuevo el personal y en 1854 tenía de Misión, seis sacerdotes y tres Hermanos.

Por esta época, el Venerable Liberman, presentó una extensa Memoria a la Sagrada Congregación, dividida en dos partes. En la primera de ellas, se estudiaban los medios más convenientes para la evangelización de los negros y la segunda trata de la Misión de las dos Guineas. Había entonces dudas y discusiones de los geógrafos, sobre la verdadera situación de la región de Senegambia y mientras unos la colocaban en el territorio de la Guinea Superior, otros formaban con ella una división aparte. Cuando Gregorio XVI, fundó el Vicariato de las dos Guineas, concedió a Mr. Barrón jurisdicción sobre ellas, mas el territorio de Sierra Leona y probablemente también, sobre Senegambia: al menos así lo entendió Mr. Barrón y así lo debía entender la Congregación de Propaganda, a la que escribía dicho Sr. Barrón, desde Amiens diciendo: «He recibido una carta de V. E. en la que me habla de una nueva Misión, en los reinos de Baol, Kayor y Sin, que pertenecen a mi jurisdicción eclesiástica». Había también otra Misión

en el Senegal con un Prefecto Apostólico desconociéndose igualmente el ámbito de su jurisdicción. Por lo cual el Venerable Liberman, proponía a la S. Congregación, que se declarara expresamente, que la Senegambia, entraba de lleno, el Vicariato de las Dos Guineas, puesto que no pertenecía al de Senegal, el cual sólo cuidaba de las islas de S. Luis y de Goreé, francesas y en cambio, era muy necesario establecer una Misión en Dakar (Senegambia) como puesto central de todo el Vicariato. Había que exceptuar los puertos portugueses, que dependían del obispo de Cabo Verde.

Pedía igualmente, mejor limitación por la parte Sur; pues en la Guinea Inferior, existía el Obispado de Angola. Que se nombrara en lugar de Prefecto Apostólico, un Vicario, con carácter Episcopal y residencia en Dakar. Que de momento, toda la Misión formara un sólo Vicariato; lo que no impedía el dividirlo en varias secciones, confiadas a Provicarios. Estos Provicarios, podrán establecerse en Sierra Leona con residencia en Fretown y en el reino de los Aschantes, con residencia en Gabón.

Para facilitar la obra de la Congregación, presentaba tres individuos de su Instituto, entre los cuales se podría escoger el Vicario Apostólico.

Adolfo Ortega C. M. F.

El Misterio del Río Abia

Como de costumbre, cuando voy cada mes a revisar los trabajos en mi finca de café, sita en Nsang, Demarcación de Mikomeseng, a unos 190 kilómetros de la playa, vienen mis viejos compañeros indígenas de caza, para visitarme, que hoy día son cuatro los supervivientes. Claro está, que el motivo de las visitas, es obtener algunos regalos pequeños, que van acompañados siempre de cuentos de los acontecimientos de caza y los gratos recuerdos de la misma, para recrearse y divertirse las pocas horas que quedan, después de haber terminado los trabajos del día y de la finca. Es muy curioso ver, cómo mis antiguos compañeros de caza se entusiasman y se animan. Cada uno cuenta las hazañas de que ha sido autor y cuando el más viejo de ellos, el también viejo Abeso Agüe, había terminado con uno de sus grandes relatos, le dije: «Te acuerdas, Abeso, qué miedo y susto pasaste cuando cerca del río Abanga, estaba el elefante detrás de tí y tú te subías a un árbol para ponerte en salvo?»

Abeso se levantó muy brusco, contestando muy indignado. «Otú, Otú: miedo? Nada de esto. Te hemos acompañado desde el río Komo hasta el río Abanga y más allá, hasta el río Ogowe del Gabón. Hemos visto y presenciado muchísimas cosas contigo. Hemos atravesado el grandísimo bosque Nkalanguma hasta el río Ogowe, donde no vivía ni había nadie. Todas estas palabras fueron acompañadas por Abeso, tocando su lanza una infinidad,

de veces fuertemente contra el suelo continuando entonces: «Otú: tú nunca has tenido miedo: y nosotros tampoco» y mirándome fijo, dijo: pero aún tienes también tu miedo, pues aunque crees haber visto todas las cosas del país, hay dos cosas, que tú nunca has visto. También tú, Otu, tendrás miedo de ir a ver esas cosas.

«Yo le contesté:» Pues, Abeso, bien; ¿Qué podrán ser estas dos cosas? «Un momento me mira muy fijo y me contesta: Pues al Nsogobé y al Nsogodók, tampoco tú los has visto, por tener miedo de ir para allá a verlos». En este momento me recordé de mis antiguos tiempos de caza, de hechos que ocurrieron hace unos veinticinco años, al amparo de estos dos famosos nombres, pero durante aquella época, nunca fui para allá para ver lo que significaban y averiguar lo que eran, porque entonces distaban bastante de mis antiguas rutas de caza. Como desde el año 1930, ya no me dedicaba más a la caza, se me pasaron estos dos nombres al olvido. Oía siempre cuando los viejos camaradas de caza estaban entre ellos, sonar los nombres Nsogobé y Nsogodók, pero creía que tales nombres resultaban cuentos de indígenas.

Pero como el viejo Abeso continuaba insistiendo delante de todos, de que yo también tenía miedo del Nsogobé y del Nsogodók, fué despertado mi interés y le pregunté: «¿Pero qué cosas son éstas y qué significan los nombres Nsogobé y Nsogodók?» Me contesta: «Otú; el Nsogobé es un saito de agua

tan alto como una casa y por donde habitan brujos y fantasmas, que gritan y llovan en sus aguas y cuando alguien se acerca a éstas aguas, es cuando los brujos le atraen y le empujan al agua, estando perdido sin posibilidad de salvarse, teniendo que estar toda su vida en la misma agua, gritando eternamente como los brujos», continuando su cuento con otros más, de duendes etc. etc., que hacían estremecerse a los demás. Le pregunté enseguida: ¿Tú mismo has visto todo esto?, contestándome el viejo Abeso: «Que no: pues por allá no voy ni puedo ir jamás en mi vida». Acto seguido pregunté a los demás, si los habían visto, contestándome que no, pues cuando se iba uno para verlos, no volvía nunca más. Sabiendo las costumbres y conociendo el miedo de los indígenas a los brujos les decía: «Pues entonces, voy yo mismo», y a mi compañero Kretschmann le expuse: Que todo esto debíamos contemplar e ir a verlo, averiguando el misterio: quien me contestó: Vamos pronto y cuanto antes, mejor. Entonces pregunté al viejo Abeso: ¿Qué significa Nsogodók? ¿Qué es esto? Y al viejo se le quitaba el color por tal pregunta mía y se puso gris de espanto. Según la costumbre indígena, me miraba bastante tiempo fijo, sin pronunciar una palabra y contaba: «Nsogodók» chocando su lanza violentamente dos veces contra el suelo, y continuaba: «El Nsogodók es algo peligrosísimo», Este salto de agua tiene tanta altura, que hasta allá, ningún hombre puede mirar y tan poblado de brujos y duendes, que cualquiera que se acerque por allá, está perdido y tiene que ahogarse en las aguas de ésta catarata. Allí hay tantos truenos y gritos, que no se pueden entender entre unos y otros, solamen-

te chocándose las manos mutuamente. Allí arriba se vé, cómo los árboles se inclinan como movidos por un huracán, tocando con sus ramas a la misma agua.

Hay boas gigantesas por allá, de veinte metros de largo, de una circunferencia de dos metros, con un cuello delgado, largo y una cabeza grandísima. Cada pájaro, incluso las águilas, que intentan cruzar el barranco del Nsogodók volando, se caen abajo muertas. Después de éstos y más cuentos de los viejos, les pregunté: Pues bien: ¿quién ha visto este salto de agua, que llamáis vosotros Nsogodók? Pues ninguno de ellos: solamente habían oído hablar de aquello, desde su niñez. Mi contestación era, que todo esto no podía ser verdad y un cuento de moreno solamente y que no podía existir tal cosa y era entonces, cuando el viejo Abeso me contestó: «Pues Otú: todo esto es pura verdad, por Dios, y si no ha ido hasta ahora persona para ver todo aquello, era debido a que los duendes y brujos le iban a matar y no le dejaban volver de aquellos lugares con vida. Al preguntar si había alguien o si conocían algún individuo, que conociera todo lo de Nsogodók, negáronlo todos, contestando, que cuando en la época de las lluvias iban a pescar algo, cerca del Nsogodók, aquel entonces vieron alguna de éstas boas tan grandes, y era cuando se escapaban, continuando con otros cuentos, para demostrar lo peligroso del Nsogodók. Bien: les contesté, por allá me voy. Enseguida todos se opusieron y me aconsejaron no ir a verlo, pues entonces no volvería con vida. Como mi camarada Kretschmann estaba sentado al lado, le dije: Que debíamos ir a explorarlo todo, para cerciorarnos

de todo lo contado y comprobar, lo que nos parecía inverosímil. Pues si no nos íbamos a ver lo de Nsogobé y Nsogodók, entonces los indígenas con razón podían decir: Los blancos también tienen miedo, como ellos.

Acto seguido hicimos los preparativos, para salir al día siguiente, mandando recados a otros jefes indígenas: preguntando si sabían algún particular sobre estos dos saltos de agua, tan enormes: pero nadie se encontraba, que afirmara saber algo sobre los dos saltos de agua, y menos querían ir a acompañarnos a al Nsogobé y al Nsogodók. Solamente decían, que no lo habían visto nunca: que sólo habían oído hablar. El próximo día, avisé al capataz mayor de mi finca de Nsang y a dos braceros míos, que más valor parecían tener, que nos íbamos al día siguiente y que tenían que acompañarnos. Pero también el capataz mío decía: Masa, masa: por allá no me voy. Entonces dije al capataz «Con-

migo llevas quince años trabajando y por donde yo personalmente voy, podrás ir tu también y si hemos de morir, nos hemos de morir juntos. Tales palabras le convencieron; después de pensar un rato muy largo, me preguntaba:

Si podía llevar su mujer, para en el caso, de que no volviera con vida, poder avisar a sus familiares, de lo que había ocurrido y por dónde se había ido o quedado. Le dí mi conformidad y contento estaba el hombre éste.

Al día siguiente, antes de amanecer, ya habían preparado unas botellas de café, pan, carne y latería, para no tener necesidad de cocinar en el trayecto. A las cinco y media de la mañana, emprendimos la marcha hacia el Nsogobé, acompañados del capataz mayor y de su mujer, con los dos braceros míos.

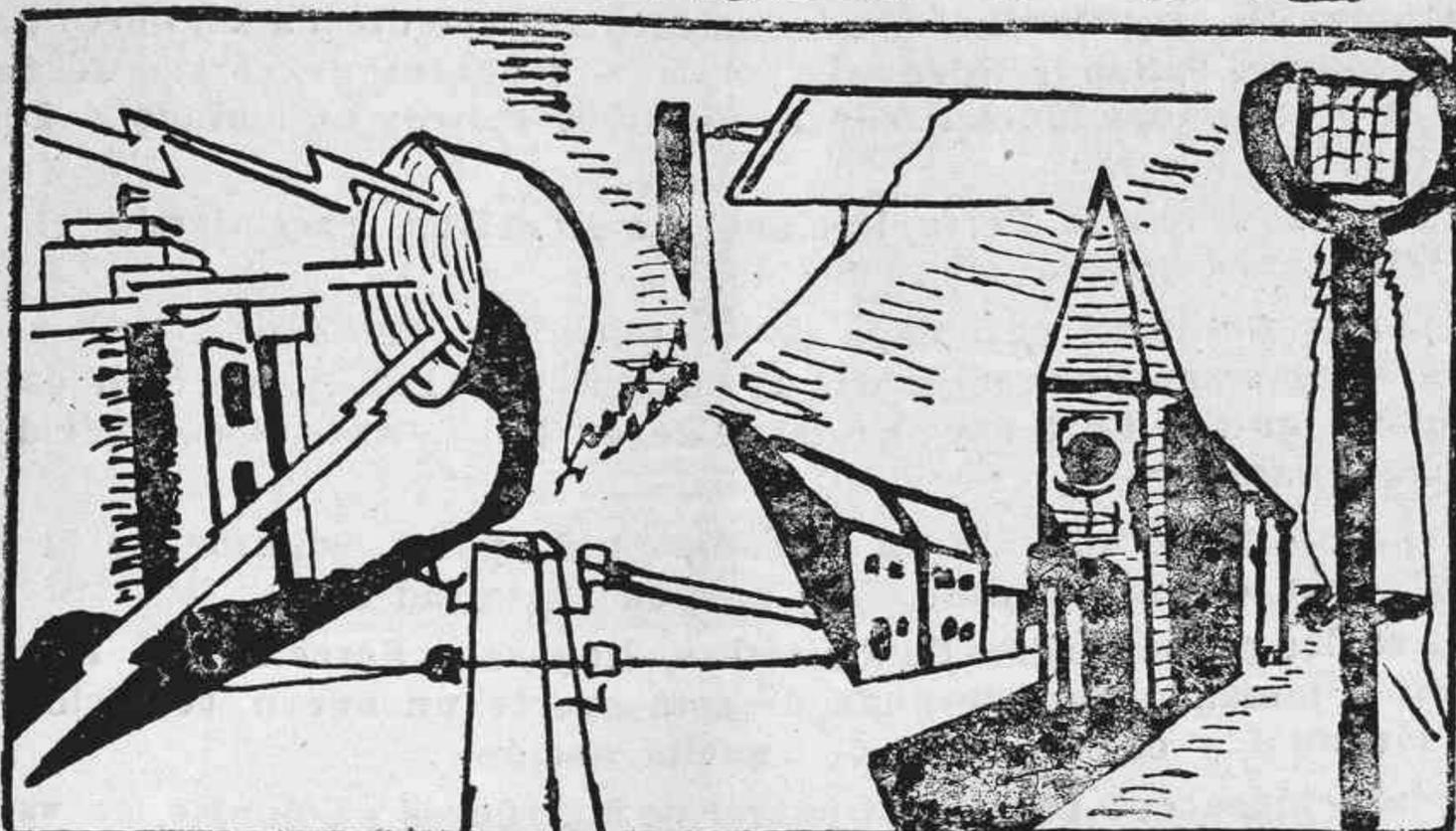
Continuará.

Otto Krohnert.



Sta. Isabel—Tormenta vespertina

RADIOGRAMAS



Según declaraciones del Ministro de Justicia, la condena por delito de abastecimientos llevará implícita la presunción de ilicitud de los bienes adquiridos, con posterioridad a 1939.

En las proximidades de Getafe, ocurrió un accidente de aviación, que causó la muerte a un tripulante y heridos a otros nueve, todos ellos militares.

El Caudillo visitó Zamora, siendo recibido por las Autoridades y aclamado por el pueblo. Se trasladó a las instalaciones hidráulicas del Esla, estudiando las características del pantano de Riocabado, el tercero del mundo, con una capacidad de 1.200 millones de metros cúbicos y el salto de Villacampo, presupuestado en 100 millones de pts. y que se terminará en 1948. A su paso por Medina del Campo, salieron a saludarle unas 8.000 personas.

El tetramotor que salió de Barajas, rumbo Buenos Aires, ha regresado felizmente, trayendo a bordo una Misión Argentina, presidida por el General D. Estanislao López, portador del Collar de Libertador, que el Presidente Perón ha otorgado a nuestro Caudillo. Los 10.000 kilómetros del viaje, han sido recorridos en treinta horas. La Sra. del General López, trae una caja de flores argentinas, para ofrecerlas a la Virgen, en el primer templo que visite, para dar gracias al cielo por el feliz viaje.

El exdiputado conservador Mr. Deuville, cree que España ocupará el puesto que en justicia merece, dentro del bloque de las naciones occidentales.

El Caudillo ha delegado en el Presidente de las Cortes, para que en su nombre y en el del pueblo español, haga ante el Pilar, el voto de defender la Asunción de la Virgen y su Mediación Universal.

El Ministro de Trabajo, presidió el entierro de los obreros muertos en el pozo del Sotón, en Langreo. Después del sepelio, al que acudieron unas 5.000 personas el Ministro, sin escolta de ninguna clase y ya anochecido, se trasladó a los domicilios de los fallecidos, situados en plena montaña, haciendo donativos a los familiares de las víctimas.

La Comisión de Asuntos Exteriores, reunida en París, bajo la presidencia de Andrés Mayer, acordó enviar una invitación al Gobierno Francés, para que se efectúe la reapertura de la frontera con España.

Italia ha incrementado sus relaciones comerciales con España y sus comunicaciones aéreas. Los nuevos modelos Fiat, llegan a Barcelona, con los últimos adelantos de la técnica automovilista, nuevamente floreciente en el norte de Italia.

En la estación de Palencia, hizo explosión la máquina del correo de Santander. Un bloque de 5 toneladas fué lanzado a unos 800 metros de distancia. Perekieron el maquinista y el fogonero.

Zaragoza ha inaugurado la Feria Nacional de Muestras, presidiendo el acto de apertura, el Director General de Comercio.

Hecho el Cardenal Arzobispo de Granada, Dr. Parrado.

Numerosos telegramas de condolencia se recibieron en Palacio, entre otros, del Caudillo, Presidente de las Cortes y Ministro de Justicia. Ante el cadáver desfilaron más de 40.000 personas.

Un cortocircuito, ha producido un incendio en la parte superior de la Plaza de Toros de Valencia, quedando destruída, casi en su mitad alta.

Parece que en los primeros días de diciembre, llegará a Barcelona el trasatlántico argentino Río Diamante, inaugurando de esta suerte un nuevo servicio, que por ahora será mensual y con vapores de aquella nación.

Según declaraciones del Director General de Marruecos y Colonias, se van a realizar estudios sobre minas de carbón, en la Guinea Continental Española, por los ingenieros Sres. Lizaur y Roso de Luna. También ha señalado la importancia de las publicaciones legislativas de los Sres. Miralda Junco y Llompart (D. Sebastián) pero lo importante, no es la abundancia de legislación, sino que se cumpla. Con relación a las comunicaciones con la Metrópoli, dijo que se están construyendo dos buques de 9.000 toneladas, que entrarán en servicio el año próximo y se iniciarán obras de ampliación en el campo de aviación de Bata, para que pueda recibir aviones de gran tonelaje, e implantar enseguida la línea Española, con la cooperación del Ministerio del Aire, que presta al asunto, todo su apoyo.

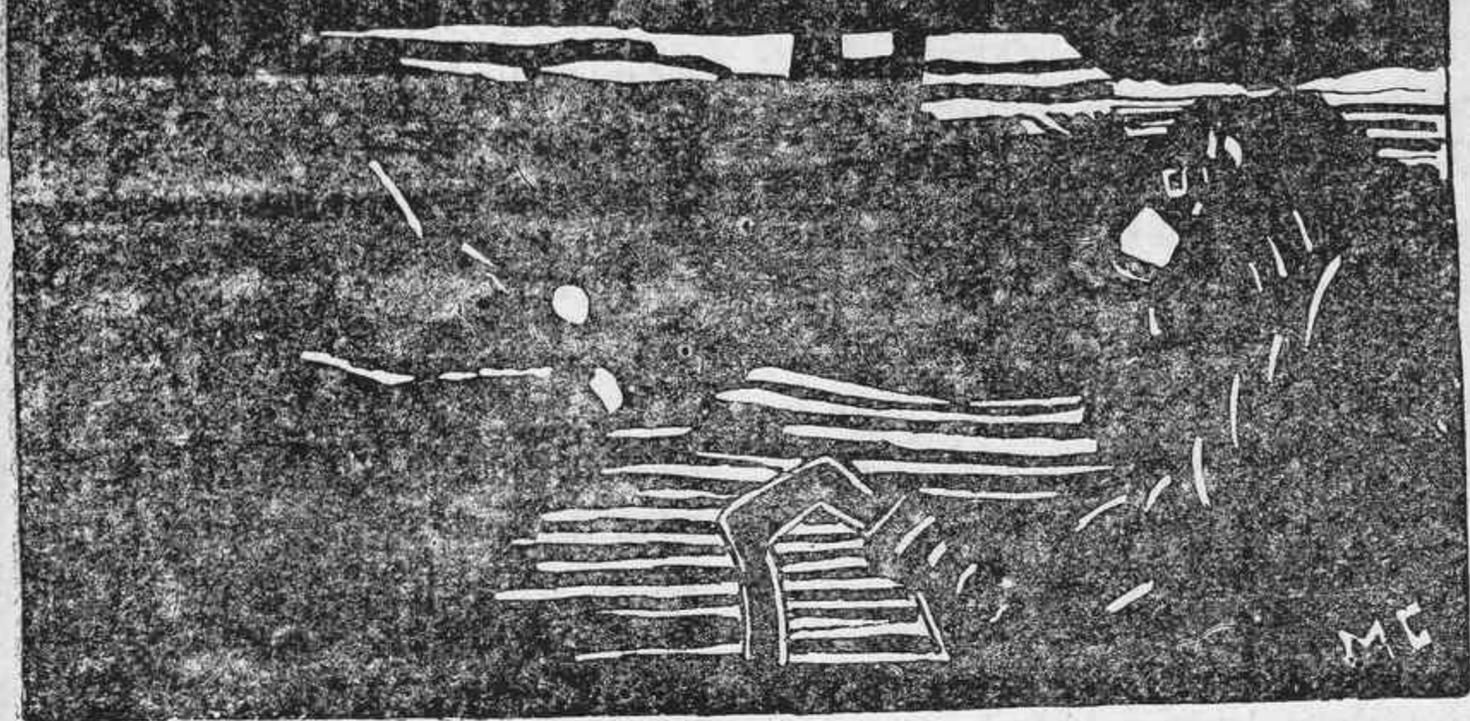
En el último Consejo de Ministros, han sido disueltas las Comisiones Provinciales y Locales de subsidio al Combatiente. Se aprobó el plan de ordenación urbanística y comarcal de Bilbao y proyectos de obras en pueblos adoptados, por valor de dos millones de pesetas. Se nombró Presidente del Consejo Superior del Patronato de Huérfanos de nuestra Señora de Loreto, al General de División del Ejército del Aire, Sr. Saez de Buruaga. Se suspendió la modalidad de venta en subasta, para los productos intervenidos, o tasados. Regulación de la próxima campaña aceitera y tasa del precio de la uva y del vino, ante, proceso de alza injustificada el que se acusa.

El Obispo de Barcelona Dr. Modrego, ha salido para Estados Unidos, especialmente invitado por el Cardenal Spellman, al Congreso Eclesiástico de Boston.

El Consejo de Investigaciones Científicas, ha inaugurado 16 nuevos edificios. Asistió el Caudillo siéndole impuesta al Jefe del Estado, la primera Medalla de Miembro del Consejo, ante el Gobierno en pleno, la Misión Argentina, el Cuerpo Diplomático y numerosos representantes nacionales y extranjeros, de los distintos campos del saber.

R. de Arellano.

NOTICIAS - COLONIALES



Boletín Oficial NOMBRAMIENTOS — Por Orden de 4 de septiembre ha sido nombrado Tesorero del cuerpo Técnico de Administración de Hacienda, D. Prudencio Muñoz Sánchez y Jefe de Contabilidad del Cuerpo de Contadores del Estado, D. Fernando García Mera.

Delegación de Hacienda A partir del 2 de Noviembre, hasta el 10 de diciembre del año en curso, quedará abierto el período voluntario de cobranza de contribuciones, rústica, urbana e industrial, correspondientes al segundo semestre de 1946. En Santa Isabel, se verificará en la oficina de Recaudación, situada en la calle de Calvo Sotelo. En Bata en la Subdelegación de Hacienda. En Benito, Kogo y San Carlos, en los locales de la Administración de Hacienda y Aduanas. Con respecto a los poblados, se han dado las siguientes fechas: BASUPÚ DEL OESTE, que comprende también, Abahá, Batanga, Mongola, Sácriba y Tiburones, el 2

de noviembre: BOTONÓS con Basapo y Batikopo, el 5 del mismo mes: BASAKATO DEL OESTE con Alahó, Basagil, Pornofrend y Tuplapla, el día 8: se concede a los contribuyentes de Basakato del Oeste que puedan hacer efectivos sus pagos en San Carlos, en los días señalados para esta localidad.

REBOLA con Riata y Sipopo, el día 11: LAKA con Santiago de Baney, Cupapa, Topé, Tohaló y Water Place el 14: SAN CARLOS el 18, 19 y 20: RIO BENITO el 11: BATA del 10 de noviembre al 10 de diciembre: KOGO a la llegada del vapor correo español, posterior al 2 de noviembre. Los contribuyentes de BASAKATO DEL ESTE y CONCEPCIÓN, podrán sumarse el 14 de noviembre, a los de Laka. Aparte de este itinerario, tanto los contribuyentes de la Isla como los del Continente, podrán efectuar sus pagos en Santa Isabel o Bata, fuera de las fechas determinadas para cada poblado, pero siempre en el período del 10 de noviembre al 10 de diciembre.

Patronato Se ha concedido emancipación plena, a los indígenas Clemente Davis Mpeto y Agustín Daniel Grandge Molay.

Se saca a subasta un solar, en la calle de Vega Grande, en Santa Isabel, con una extensión de 315 metros cuadrados. El precio mínimo para la subasta, es de 14.780 pts. Los pliegos se presentarán, a partir de los 10 días de la publicación del anuncio en el B. O.

Consejo de Vecinos Su Presidente comunica a los poseedores de edificios destinados a viviendas, la necesidad que tienen de proveerse de la cédula de habitabilidad de las mismas, sin cuyo requisito no podrá habitarse ningún edificio de nueva planta, ni alquilarse o realquilarse los ya construidos.

Esta cédula puede adquirirse en la Depositaria del Consejo. Los que no cumplieren este requisito, podrán ser sancionados con multa, hasta de 100 pts.

Recuerda también, la obligación de renovar los derechos de sepulturas temporales, de los cadáveres enterrados desde el 1º de enero de 1936 hasta el primero de octubre de 1942. De no hacer efectivos dichos pagos, en el plazo de un mes, se procederá a la anulación de dichas sepulturas.

De Bata El Consejo de Vecinos, anuncia un concurso subasta, para la ejecución del PROYECTO DE VIVIENDAS ECONÓMICAS para dicho Consejo, con un presupuesto de 704.345,22 pts. para los seis primeros grupos, que deberán terminarse en un plazo de 360 días, a contar desde la fecha de adjudicación. Las proposiciones se presentarán según modelo y con una póliza de 4,50 pts.

La subasta se celebrará en Bata, a las 12 horas del 18 de noviembre.

Igualmente anuncia la vacante de capataz europeo, con 5 000 pts. de sueldo: 10.000 de sobresueldo y gratificación anual de 3.000, pts. La edad requerida no ha de ser menor de 24 años, ni mayor de 45.

Otras Noticias En el Sagunto, marchó a Kogo y Annobón el M. R. P. Ambrosio Ruiz para realizar la visita canónica, en dichas comunidades. Le acompaña el R. P. Doce, que de nuevo vuelve a Annobón. Les deseamos feliz viaje y hacemos votos porque el P. Doce realice un fecundo apostolado y reanude sus Efemérides Annobonesas, tan interesantes y apreciadas por nuestros lectores.

El día 14, tuvo lugar en Musola la inauguración de la central Cabecerán, que provee de fluido a San Carlos y con el tiempo llegará hasta Santa Isabel. D. Ramón Carbonell, en nombre de la Compañía, invitó a numerosas personalidades, a las que obsequió espléndidamente. Bendijo la central, el R. P. Agustín Ulibarrena, de la residencia de San Carlos.

El día de Santa Teresa, el Colegio de abogados, organizó una función religiosa en honor de su Patrona, a la que asistieron el Ilmo. Sr. Don Joaquín Bosch: D. José Martínez de Guzmán, Comandante del Cañonero Dato, y otros ilustres invitados.

El día del Pilar, el Cuerpo de Correos y los Miembros de la Guardia Colonial, pertenecientes a la Guardia Civil, obsequiaron a su Reina y Madre, con función religiosa a la que asistieron las Autoridades.

Continúa en cama la esposa del Ilmo. Sr. D. Joaquín Bosch Comandante Jefe de la Guardia Colonial y

Encargado del Despacho del Gobierno de estos Territorios. Pedimos al Señor le conceda pronto y totalmente restablecimiento.

Esta quincena ha sido de relativo movimiento en nuestro puerto. Reuniéronse en él, la motonave Domine que llegaba de España y el correo Poeta Arolas que partía para la Metrópoli: mas los cargueros Galea y Manuchu que llegaron con carga general.

En el hospital de esta ciudad, fallecieron cristianamente D. Alfonso Tomás Murcia y D. Abilio Santos Teodoro.

Nuestro sentido pésame a sus respectivas familias.

El 22 regresó el Sagunto y de nuevo tenemos entre nosotros al M. R. P. Ambrosio Ruiz y al R. P. Ramón Segú.

DE SAN CARLOS

Pabellón Se está terminando el nuevo para pabellón para enfermos; faltan enfermos ultimar algunas dependencias necesarias a todo Establecimiento de este género y con esto queda remediada en parte la deficiencia que se notaba en este Hospital de S. Carlos.

Luz El día treinta del pasado Septiembre, fué un hecho la inauguración de la nueva instalación de la luz eléctrica, desde los saltos de Musola a esta Central de S. Carlos, gozando esta población de una luz plateada—brillante y fija, sin oscilación de ninguna clase, la cual convida a leer y estudiar, aun a altas horas de la noche. Mil enhorabuenas a la Compañía y al señor Seriola, encargado de la fábrica.

Basakato Una vez mas ha escrito Basakato del O. una página de acendrado amor a su patrona, la Virgen de la Merced: se podrían llenar muchas cuartillas, con lo que han hecho los de Basakato, por su Virgen.

Peró solamente con la enumeración de los actos que reflejan su amor a la Virgen, podrá darse cuenta el público, de cómo han honrado los de Basakato a su excelsa Patrona.

La Novena con bastante asistencia, pero todo de niños y niñas: (cantos varios a la Virgen) ENSAYO de la Misa—limpieza del poblado—y en la Vigilia, limpieza general de la Capilla, por las Hijas de María, dejando adornado con profusión de flores naturales, el Altar donde campea la bonita imagen de las Mercedes.

Construcción de arcos, en uno de los cuales se leía "Viva España, el pueblo a su Patrona" y en otro, a la entrada del poblado "Virgen Madre de las Mercedes, bendice a este pueblo que clama tu bendición materna.

"Viva la Merced". Comenzaron las fiestas con el disparo de cohetes, divirtiéndose el pueblo, sobre todo al calor del licor de Baco, que con la debida autorización se expendía en dos kioscos emplazados en el pueblo. La Misa cantada a las diez, con afinación y gusto, por todo el pueblo, acudiendo el elemento europeo de Basakato, honrándola el Gerente de Frapejo y su señora, procedentes de Sta. Isabel. A las cinco Rosario y Novena, terminando la fiesta como con broche de oro, con procesión, recorriendo las calles principales, destacándose la imagen de la Merced llevada en andas y paseada en triunfo por las hijas de María, las cuales lucían la medalla de la Virgen, dando fin a la procesión, con el canto a la Virgen de las Mercedes.

Por la noche bajo la presidencia del señor Administrador de S. Carlos, se tuvo una veladita por los niños y niñas de la Escuela, recitando con soltura y desparpajo poesías y cantos patrióticos. Al siguiente día 25, se cantó una Misa por los difuntos de Basakato y por la tarde, hubo su besamanos al escapulario de la Virgen, como nota final de las fiestas.

Hemos de subrayar la amabilidad, que mucho agradecemos, del señor Bas empleado del señor García, por el transporte de bancos, puertas e imagen de San José, desde Sampaka hasta Basakato, estrenándose todo el día de la fiesta.

Día del Caudillo Se solemnizó con Misa cantada y después en la Administración, con la reunión del elemento europeo, siendo obsequiados con un vino de honor, haciendo partícipes de la fiesta a los niños de las Escuelas, a los cuales se les distribuyó un ligero desayuno.

El Corresponsal

El Pilar en Zaragoza de Fdo. Poo

Atemperándose a lo consignado en el PROGRAMA que publicó el "Ebano" el día 10 del corriente, se han ido desarrollando los actos constituyentes de la fiesta, en obsequio de la insigne Patrona del Poblado de Zaragoza Sampaka.

Han descollado este año con preferencia, los relacionados con el carácter religioso. A ello se adaptaron los preparativos de los ensayos para los cánticos religiosos populares que hemos de significar nuestro aplauso, por el interés con que fueron tomados y aprendidos por los niños en general de uno y otro sexo, existentes en el poblado. La asistencia al Triduo preparatorio, no cosa despreciable, guardándose respeto y orden, elementos no tan asequibles entre la chiquillería callejera. La concurrencia al confesonario, mucho más destacada, que la obtenida en la gran Fiesta de FATIMA. Como consecuencia, la comunión general de la mañana, radiante y espléndida!

Y ¿qué decir de la Misa solemne; del Sermón y de la magnífica Procesión?

A la hora anunciada, previa la preparación de las andas y presidiendo en su trono del altar una homónima, venida de Banapá, dióse comienzo a la Misa solemne, con la novedad que fué tal, también en el sentido litúrgico, con Preste y asistencia de Diácono y Subdiácono. Ofició de Preste, el Regente de la Iglesia del Poblado. Fué el Diácono, el Rdo. P. Luis Sagarra, veterano Misionero de casi medio siglo en la Colonia, el cual ha podido presenciar todo el desarrollo del culto de Nuestra Señora del Pilar, desde sus primitivos tiempos, pues data su actuación en Banapá, desde el año 1901. El Subdiácono fué un seminarista que se encuentra en la cima de la carrera eclesiástica, a punto para entrar en las puertas del Santuario, por la ordenación Sacerdotal, el indígena R. Sr. Domingo Lopé, natural de Basakato del Oeste. De suerte que probablemente, hubo compaisanos que pudieron darse cuenta, de la jerarquía de su *congénere*.

La Misa cantada, una novedad en todos sentidos. Misa inaugurada aquel mismo día, cuyo autor era nada menos que el mencionado R. P. Luis Sagarra, quien la había compuesto *ex-professo* para esa festividad. El coro de los Seminaristas cumplió a satisfacción su cometido, como podimos apreciarlo por comunicación directa del propio Autor.

El Sermón se limitó a unas cuantas refle-

xiones que efluyen naturalmente de la venida a España de la Stma. Virgen MARIA, viniendo en carne mortal, como prueba de predilección para nuestra Patria, dejándole el insigne testimonio de su PILAR! Que España, consciente de su elección y predilección, ha sabido corresponder con la consolidación de su Fé Católica, la que ha difundido y expasionado por todo el mundo, gracias al providencial acontecimiento del descubrimiento de América. Esto nos recuerda el día de la Raza, con la coincidencia de la festividad de nuestra Señora y Reina, con la del propio descubrimiento, 12 de Octubre de 1942. Por esto se precia España de ponerse bajo el Patronato de nuestra Señora del Pilar en sus muy notables instituciones, como de la Benemérita Guardia Civil; del Cuerpo de Correos y Telégrafos etc., etc.

Y ¿la Procesión? El tiempo que nos deparó la divina Providencia, no podíamos apetecerle mejor. Fué un verdadero oasis en el correr de la semana, en que habíamos quedado como inundados casi hasta los topes. Organizada, pues, la Procesión, no con aquel orden y soltura que era de desear en un principio, púsose en la calle. Entonces sí que resultó un espectáculo grandioso en todos los conceptos. En aquel ambiente delicioso, con esplendente sol; con aquellas calles trabajadas a ciencia y conciencia, gracias al tesón del Sr. Administrador Territorial, con el selecto concurso de los Vecinos del Poblado, bien limpios y trajeados, con una media docena de estandartes de diferentes agrupaciones locales; las andas, con la vistosa y atractiva Patrona del Poblado; el Coro formal de los alumnos del Seminario; los Ministros sagrados y por último, la selecta concurrencia de Señores Europeos, constituían un espectáculo digno de llamar la atención al menos reflexivo. Al abocar en la carretera, nos vimos con la grata sorpresa de la llegada de la Banda de la Guardia Colonial, facilitada por el Sr. Administrador, Capitán D. Luis Peralta, la que se incorporó al séquito, hinchando luego los aires al son de sus acordes compases.

Los cantos festivos; el buen orden y devota compostura de los asistentes, fueron notas características del acto religioso.

Un pequeño percance que pudiera haber sido grave, tuvimos que experimentar en el trayecto. Una especie de polilla o comejen interior había minado la Efigie de nuestra Señora, coincidiendo en la parte céntrica donde estaba el Niño. Por una pequeña sacudida de

las andas, deprendióse la parte afectada por el bicho destructor, cayéndose por fortuna dentro de las mismas andas con fractura de la cabecita del Niño. Se ha logrado restaurar con poco trabajo posteriormente, gracias al Señor. Continuó la Procesión todo el ámbito del Poblado, desembocando por fin en la Placita, como cementada, frente a la Iglesia entre los vitores y aplausos del pueblo y la solemne despedida por el Coro, entrados ya en la Iglesia. Una palabra de aliento por parte del Preste, a los concurrentes a tan religioso, como patriótico acto; y dióse fin a la jornada religiosa.

Acto seguido organizóse una recepción en el local de la Escuela, preparada por la Comisión del Poblado, integrada por elemento europeo e indígena, como prueba de simpatía y agradecimiento a los que honraron con su presencia, la fiesta Patronal del pueblo de Zaragoza Sampaka.

Al Sr. Capitán, D. Luis Peralta, Administrador Territorial en funciones, quien cooperó

eficazmente al esplendor de la fiesta con el concurso de la Banda de la Guardia Colonial; y al Sr. Teniente D. Ricardo G. Larraz, quien en su actuación anterior consiguió dejar el Poblado en tan bella disposición, nuestro aplauso y agradecimiento, cual se lo significó un comisionado de la Junta al despedir a tan distinguidos Huéspedes.

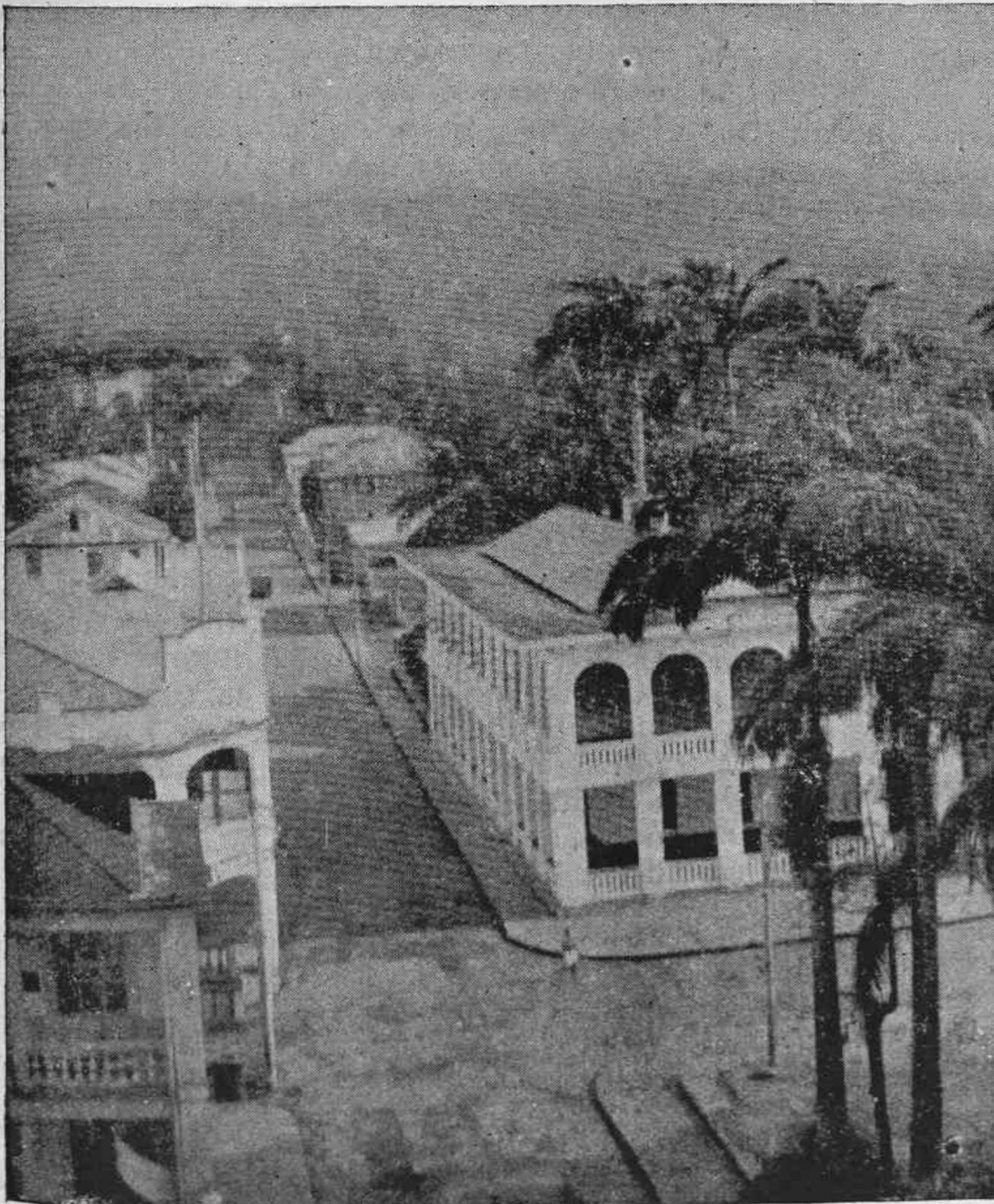
El resto de los festejos cívicos revistió sencillez y moderación, sin que se registraran accidentes impropios y discordantes.

Y para que concluyamos con el Programa religioso; tanto la Misa Funeral del día 14 para los difuntos del Poblado, como la particular del día siguiente, a cargo de la Sociedad "Pilarica", fueron objeto de un concurso devoto y piadoso, muy en consonancia con lo que con tales actos se intenta.

Así lo aprecia; así lo siente y así lo testimonia un testigo, vecino del Poblado, que lo es

Eulogio.

Zaragoza de Sampaka, 15 X-46.



Santa Isabel
Calle 19 de
Septiembre

Administración Principal de Correos

La Administración General de la Caja Postal de Ahorros, en escrito de junio del año en curso, dice a esta Administración Principal lo que sigue:

PREMIOS DE 1.000 Y DE 500 PESETAS PARA LAS CARTILLAS DE « NACIDOS »

En ejecución de las disposiciones vigentes para premio y estímulo de la virtud del ahorro, la Caja Postal ha procedido al sorteo de las cantidades destinadas a engrosar las cartillas abiertas a los nacidos durante el año 1.943 y en las que se hubieran hecho por los familiares del titular imposiciones ulteriores al donativo inicial ordenado por la ley de 8 de noviembre de 1941, ya que el día 31 de diciembre último han caducado las libretas de nacidos expedidas durante el dicho año 1.943, en las que no se hubiere verificado ninguna imposición ulterior de conformidad con lo dispuesto en la Orden Ministerial de 8 de agosto de 1.944 publicada en el «Boletín Oficial del Estado» del 12 del mismo mes y año.

Nos complace dar publicidad, a tal manifestación de una saludable política de ahorro con la que así se secunda las consignas de S. E. el Jefe del Estado en favor de la previsión.

En el sorteo celebrado en la Administración general de la Caja Postal de Ahorros el día 1 del corriente mes de junio han correspondido a esta provincia:

UN PREMIO DE MIL PESETAS A BERNARDA JOSEFA OVAMA BOKALI, titular de la cartilla serie 59 número 1.753, residente en Santa Isabel.

UN PREMIO DE QUINIENTAS PESETAS A AUDAMA UDENGO titular de la cartilla serie 59 número 1.189 que vive en Bonobano (Kogo).

OTRO PREMIO DE QUINIENTAS PESETAS A SEVERIANO EBRO UBAITA titular de la cartilla serie 59 número 1.191 que vive en (Kogo).

Y UN PREMIO DE TREINTA Y OCHO PESETAS a cada una de las demás cartillas expedidas en 1.943, en las que concurren las circunstancias al principio señaladas.

Los padres o representantes legales de los nacidos se personarán en las Oficinas de Correos para entregar las libretas correspondientes a fin de formalizar las imposiciones representativas del premio concedido.

Anualmente tendrá lugar tal distribución de premios a favor de aquellas cartillas de «nacidos» en las que se hicieron por los familiares del titular imposiciones durante los dos años siguientes a la fecha de la expedición.

Lo que se hace público para general conocimiento y con el fin de que sirva de estímulo para todos aquellos familiares de los «nacidos» en estos Territorios poseedores de las correspondientes cartillas de la Caja Postal de Ahorros, pues todos los años se efectúan sorteos como el indicado, obteniendo premios todos aquellos que han ido ingresando cantidades en las libretas posteriormente a la peseta inicial con que S. E. el Jefe del Estado Español dota a todo nacido en territorio nacional, debiendo, por cuenta de los interesados, fomentarse este ahorro y previsión que, además de los beneficios que consiguen los titulares es una fiel y constante cooperación a la labor de engrandecimiento nacional en que está inspirada la disposición del Caudillo de España.

Todos los poseedores de libretas en estas condiciones, expedidas en 1943, deberán presentarlas en las Oficinas de Correos de su localidad que las enviarán por conducto reglamentario a esta Principal, para su curso a la Administración General de la Caja Postal de Ahorros que es la que ha de ingresar en las mismas los premios obtenidos.

Santa Isabel, 5 octubre 1946.
El Administrador Principal,
Esteban González Isaac.

Si fuma negro,
ZIG-ZAG, o ROYAL
que son tabacos
de fama mundial.

JAVALONA, tipo inglés
prueba lo fino que és



*Tres Marcas de FEDORA representadas por
"LA ORIENTAL" de Secin Juan y Hermano.*

CONCESIONARIOS
PARA
GUINEA

VINOS PATRULLA

RIOJA

PRADESA

Patronato Colonial

DE

ENSEÑANZA MEDIA

SANTA ISABEL.

Adscrito al Instituto Ramiro de Maeztu

DE MADRID

Colegio Legalmente Reconocido

Ingreso y Bachillerato completo

Apartado 163.—Solicite informes



ALCASA.

DE IMPORTACION Y EXPORTACION

Sucesora de ALFONSO CASAJUANA

Santa Isabel

■
FACTORIA. MAYOR Y DETALL.

■
PRODUCTOS DEL PAIS.

■
REPRESENTACION Y ADMINIS-
TRACION FINCAS.

◆
Agentes de:

Productos EQUISA

Máximo rendimiento de una finca.

■
ATLANTIC WEST AFRICAN, C.º Ltd., Wilmington U. S. A.

Gasolina - Petróleo - Lubrificantes.

◆
COMERCIAL UNION ASSURANCE C.º Ltd., London.

Seguros de incendios.

●
ELECTROSPIRO J. Torrent.

●
Perfumería LUXANA.

●
AGUA IMPERIAL.

VINOS Y COÑACS

OSBORNE

Representante Exclusivo para la Guinea.

Comercial "TRAPEJO" S.A.

continuadora de

ANTONIO PEREZ LOPEZ



LOS MEJORES VINOS DE MESA

LOS MEJORES PRECIOS

Castañares	70,--	pts. caja
Especial seco	85	" "
Clarete extra	75	" "

**BODEGAS
FRANCO-ESPAÑOLAS**

UNICOS DEPOSITARIOS

Casa Amilivia Limitada
Santa Isabel.

FACTORIA HISPANO-COLONIAL

MIGUEL SERRA PARERA

COMISIONES Y REPRESENTACIONES

Gran surtido de libros, Pinturas, papelería, perfumería e hilos de todas clases y gran especialidad en tejidos.

Apartado de correos 93—Dirección telegráfica, SERRA PARERA

CAFES "EL GORILA"

Martínez e Hijos, Ltda.

cosecheros exportadores de café

FACTORIAS

Ventas de *DESPULPADORAS* *DESCASCARADORAS*
SECADEROS MECANICOS, CAJAS DE CAUDALES
REPUESTOS DE COCHES.

Apartado de Correos 42

Dirección telegráfica «MARHIJOS»
BATA (Guinea Continental Española)

CASA EN VALENCIA

Gran Vía Marqués del Turia, 56

Sociedad Anónima Utamboni

Santa Isabel (Fernando Póo)

SUCURSALES:

Bata y Río Benito

(Guinea Continental Española)

Delegación en BARCELONA

Veiga y Avendaño, S. A.



BOKOKO

(SAN CARLOS)

CASA AMILIVIA Ltda.

FUNDADA EN 1906

Agentes Exclusivos de
Sidra Zarracina.

Vinos: Bodegas Franco - Españolas
Cognac y vinos Bobadilla

MARIANO LAHOZ

SANTA ISABEL (Fernando Poo.)

IMPORTACION - EXPORTACION

Y

COMERCIO EN GENERAL

CALLE GALICIA N.º 8 y 10

SANTA ISABEL

FERNANDO

DIRECCION

Telegráfica; HENRIQUEZ

Postal; Apartado Núm. 48

Teléfono; Núm. 114

Exclusiva de CIGARRILLOS
MONTECARLO — ARGELINOS
ALMIRANTE — ALMIRANTE HABANO

HENRIQUEZ

NERESCO LTDA.

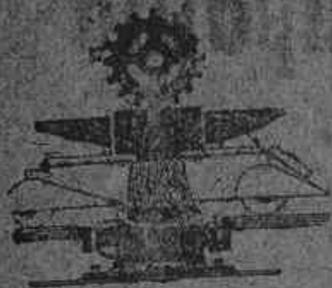
Importación - Exportación



Apartado 120

SANTA ISABEL
(Fernando Poo)

Taller Mecánico



REPARACION DE AUTOMOVILES
Y TODA CLASE DE MAQUINAS

José Martínez

BATA (Guinea Española)

FINCA

"La Barcelonesa"

DE

María Teresa Torres

SAN CARLOS (Fdo. Poo)

AGUSTIN VELASCO

Electricidad en general
Conservación y reparación de
Instalaciones y maquinaria

—Eléctrica—

Talleres —Calle de Jesús 12—

Telefono 18

SANTA ISABEL

JALIL MANZUR

VENTA AL POR MAYOR Y DETALLE

Tejidos de Algodón, Lana, Hilo, Seda Lisa
y Estampada, Calzados de todas Clases, Per-
fumería y Bisutería.

BATA

GONZALEZ, BYASS Y Compañía

VINOS || COÑACS

TIO PEPE

FINO GADITANO

VIÑA B.

SOLERA 1847

JEREZ QUINA

TRES COPAS

SOBERANO

INSUPERABLE

AGENTE — REPRESENTANTE

Vicente Gozalves Herraiz

SANTA ISABEL — BATA

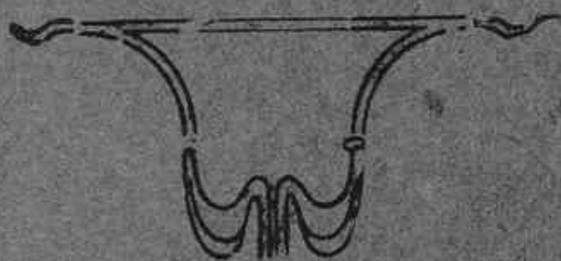
PANIFICADORA S. HONORATO

DE

MIGUEL SERRA PARERA

SANTA ISABEL—Teléfono Número 18.

FINCA SAMPAGA



Fernando Poo

Carnicería Española

DEL

PQTRERO PROPIEDAD

DE LA

Cí.^a COLONIAL DE AFRICA

EXPENDIDA POR LOS

Herederos de D. JOSÉ ROSADO

SANTA ISABEL

S. Sendros Roig

Importación-Exportación

SAN CARLOS

Apartado, 2

SANTA ISABEL

Apartado, 116

FERNANDO POO

Suministros
Coloniales S. A.

IMPORTACION - EXPORTACION - AGENCIAS

Telegramas : SUMCO

Apartado n.º 5

FACTORIAS

Frutos (Coloniales)

SUMCO

Agencia SHELL

Carburantes

Lubrificantes

Grasas

BATA
(Grupos Española)

DOMINGO

LA MARCA MUNDIAL DESDE 1730

JEREZ Y COÑAC

DE VENTA EN TODAS LAS BUENAS

FACTORIAS DE LA COLONIA



C

CINZANO DORADO

BLANCO CINZANO (DULCE)

SECO CINZANO (BLANCO)

I

BITTER

Z



CINZANO

APERITIVO

A

EL

MEJOR

"SANO"

N

VERMOUTH

O

Izaguirre y Compañía Ltda.

TENDERÍA 17

Bilbao

Santa Isabel (Isla de Fernando Póo)

Fincas de cacao y café.

Río Benito (Guinea Española)

Explotación forestal.

MALLO y MORA, Ltda.

IMPORTACION

Y

EXPORTACION

SANTA ISABEL

(FERNANDO POO)



W. A. MORITZ

Santa Isabel - San Carlos - Bata

PLANTACIONES PROPIAS: CARMEN

MERCEDES Y FINCA NUEVA

IMPORTACION Y EXPORTACION

CASA CENTRAL:

W. A. MORITZ, S. A.
Barcelona: Via Layetana, 28

VILA Y MORANTE LTDA

Bata

Apartado 35

EL BARATO

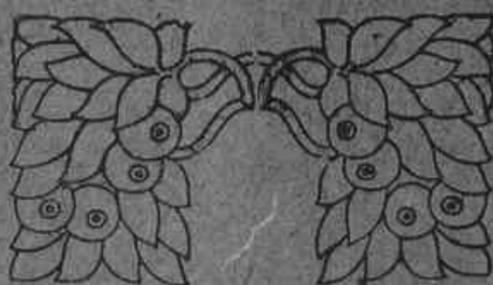
Factoria en general

Importación

Exportación

Dirección Telegráfica—VILAMORA

— FARMACIA — AMILIVIA



Santa Isabel (Fdo. Poo)

Talleres Mecánicos

LUQUE ABELLO

SANTA ISABEL

FARMACIA DE LA VIUDA

CEBALLOS

REGENTE D. LUIS PONZ VIDAL

Laboratorio de esterilización y ampollage.

Apartado 130

SANTA ISABEL

CALVO MOLLAR HNOS., LTDA.

Plantaciones de CACAO y CAFÉ

SANTA ISABEL

(Fernando Póo)

Apartado 117

TALLER CARPINTERIA DE
FRUCTUOSO DIAZ

Construcción de lanchas y botes: Serradero de troncos.

Preparación de tablas macho—hembradas

Santa Isabel

SOCOA LTDA.

Santa Isabel

Apartado 137.

IMPORTACION - EXPORTACION VENTAS AL POR MAYOR

PRODUCTOS DE LA GUINEA

ARTICULOS PENINSULARES

SECCIONES:

CAFE

CACAO

YUCA

COCOS

FIBRAS TEXTILES

VARIOS

CASA CENTRAL:

BATA

(GUINEA ESPAÑOLA)

" PROCOL "

JOSE MARIA PESQUERA

Delegación General para España
SAN SEBASTIAN

San Martín, 64—Teléfono 14-rθ-02

TELEGRAMAS, «PROCOL»
APARTADO n.º 15

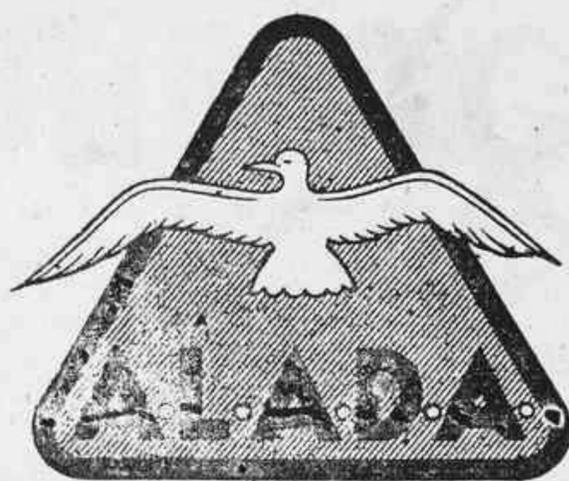
Manuel Parguiña

Comercio en General

Gran surtido en tejidos y calzados

Apartado 155

Santa Isabel (Fernando Poo.)



ALADASA.

Bata

Rio Benito

SANTA ISABEL

Kogo

San Carlos.

CARBURANTES
FACTORIAS

LUBRIFICANTES
Importación y Exportación

PRODUCTOS DEL PAIS

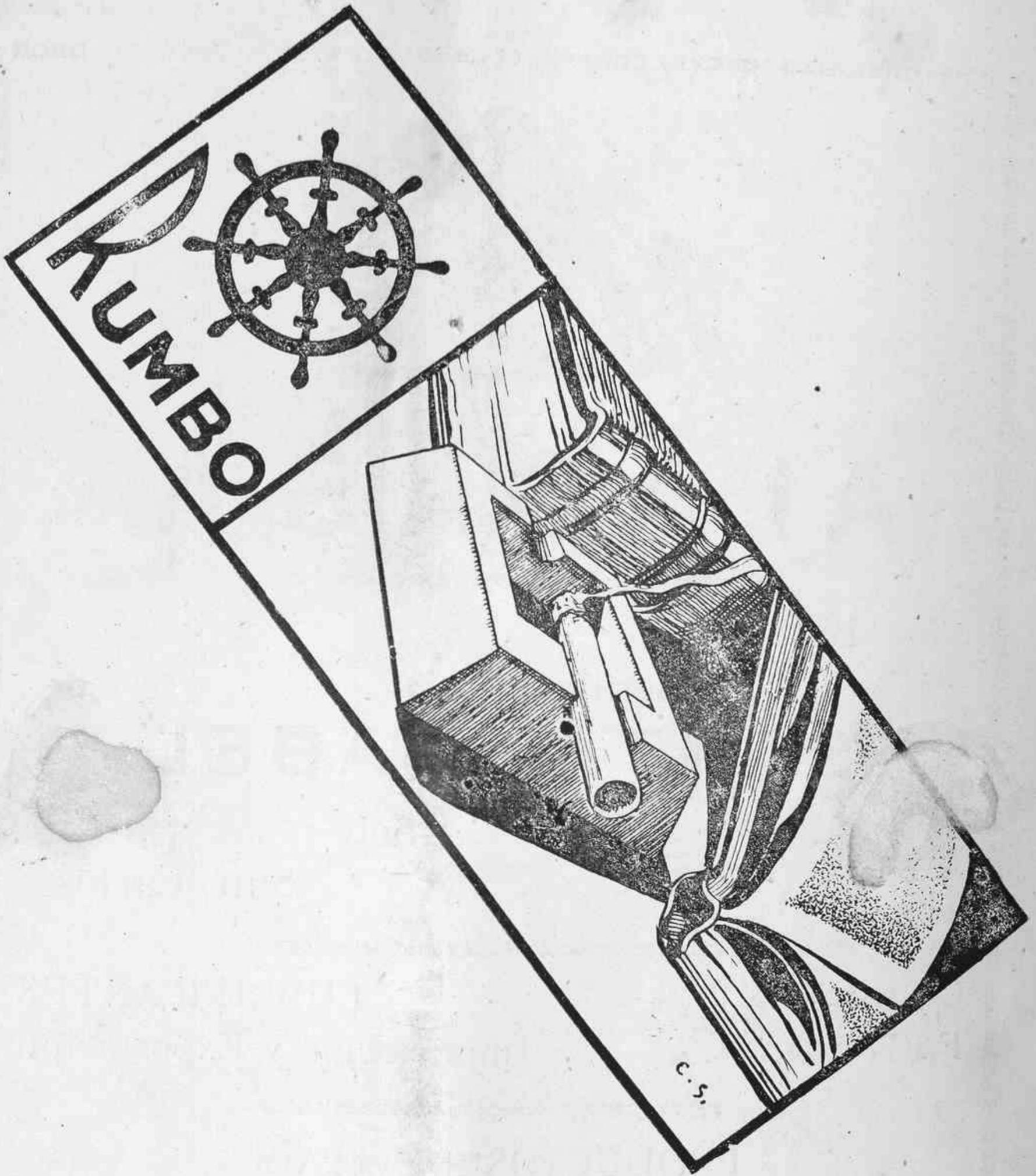
SEGUROS

AGENTE DE CIA. HISPANO AMERICANA
DE SEGUROS Y REASEGUROS

TELEGRAMAS— ALADA

APARTADO 143

Santa Isabel.



© 1977